

# HARATAGO + L'ALBA

SAISON 22/23

N°22

Bayonne  
Théâtre Michel Portal  
sam. 18.02.2023  
20h  
Durée 2h30 environ  
avec entracte

*Présenté dans le cadre  
de la Fête d'Hiver de la  
Ville de Bayonne*

*En coréalisation avec  
l'Institut culturel basque*



Pays basque et Corse ont en commun des artistes qui n'hésitent pas à revisiter leurs cultures ancestrales par des sonorités venues d'ailleurs, recueillies pour les uns au fil de voyages en Inde, Turquie, Azerbaïdjan, pour les autres sur les rives du pourtour méditerranéen. Un concert intemporel et universel, qui emprunte des chemins de traverse par-delà le monde pour partager des cultures à la fois traditionnelles et contemporaines.

**Haratago**, "au delà" en langue basque, révèle toute la puissance du Basa Ahaide, expression vocale des bergers montagnards du Pays basque. Traditionnellement chantés en solo et a capella, ces chants ancestraux transmis de manière orale, retranscrivent l'émotion du berger chanteur devant la nature, le vol des oiseaux, et sa vie en estive. Depuis le plus jeune âge, Julen Achiary les a entendus, écoutés, puis chantés. Inspiré de ses rencontres avec des musiciens de Turquie et d'Azerbaïdjan, il revisite ce répertoire au sein d'un quatuor à la distribution inédite.

Les artistes corses de **L'Alba** défendent eux aussi une tradition musicale vivante et en continuel mouvement. Le groupe sillonne le globe à la rencontre d'autres sonorités. Par ces dialogues, L'Alba fait évoluer la tradition instrumentale insulaire tout en conservant l'héritage des voix polyphoniques. À chaque concert, chanteurs et musiciens offrent de purs moments de grâce.

---

*« Je voulais partager ces trésors de mélodies modales qui sont si bien cachées dans nos vallées. Qu'elles puissent déployer leurs ailes portées par un souffle nouveau. J'ai mis des années à trouver et à inventer, après des rencontres, après des voyages, après des expérimentations, la forme qui me conviendrait pour faire cela. Le résultat de ces années de recherche est Haratago, cet ensemble avec lequel nous continuons à chercher, à expérimenter, à inventer, créer. Car il s'agit bien de création, la tradition vivante étant en perpétuel mouvement. Celle-ci a aussi besoin d'invention pour vivre, et nous nous y attelons à la fois avec modestie et joie, ancrés à la fois dans notre culture ancestrale et dans notre contemporanéité. » JULEN ACHIARY*

---

#### Haratago

**Julen Achiary** : voix, percussions – *ahotsa, perkusioak* / **Nicolas Nageotte** : duduk, clarinette turque – *duduk, turkiar klarinetea* / **Jordi Cassagne** : violone – *biolonea* / **Bastien Fontanille** : vielle à roue, banjo – *zarrabetea, banjoa*

---

Euskal Herrian eta Korsikan, ez gara beldur arbasoen kulturak beste leku batzuetatik datozen soinuekin berrikustez. Batzuek Indiara, Turkiara eta Azerbaijanera egindako bidaietan bildu dituzte soinu horiek, eta besteek Mediterraneo inguruko lurraldeetan. Denboraz kanpoko kontzertu unibertsala eskainiko dute bi taldeek, aldi berean tradizionalak eta garaikideak diren kulturak partekatzeko.

Haratago taldeak basa ahaideen, hau da, Euskal Herriko mendiko artzainen ahozko adierazpenaren indarra erakutsiko digu. Bakarka eta a capella kantatu ohi dira basa ahaideak. Aspaldiko kantu horiek luzaz ahoz transmititu dira. Naturari, txorien hegaldiari eta bortuko biziari buruzko artzain kantarien emozioak adierazten dituzte. Haurretik entzun eta kantatu ditu basa ahaideak Julen Achiaryk. Turkiako eta Azerbaijango musikariekin izandako topaketetan oinarriturik, kantu horiek berrikustera ausartu da, nehoiz ikusi gabeko laukotean.

L'Alba taldeko artista korsikarrek ere bizi-bizia den eta etengabe aldatzen ari den musika-tradizioa defendatzen dute. Taldea munduan gaindi ibiltzen da, beste soinu batzuen bila. Elkarrizketa horien bidez, L'Albak Korsikako tradizio instrumentalari aldaketak ekartzen dizkio, eta, aldi berean, ahots polifonikoen herentzia begiratzen du. Kontzertu bakoitzean, kantari eta musikari haiek memento gogoangarriak eskaintzen dituzte.

Baiona

Michel Portal Antzokia

2023.02.18-larunbata

20:00

Iraupena 2:30

gutti gora behera

pausaldiarekin

*Baionako hiriaren**Neguko Bestaren**karietara**Hedapen-kidea:**Euskal kultur erakundea*

« *Le jour se lève au Sahara, au rythme de riffs touaregs et de chants qui annoncent l'humeur bluesy de leur transhumance et la dominante pop-folk de leur pastorale instrumentale. Avec guitares électriques et violons bohèmes, accordéon musette et harmonium indien, ils [L'Alba] naviguent entre liturgie païenne et ronde moyen-orientale, chanson napolitaine et plainte balkanique, sur le fil mélismatique de ces harmonies aux timbres typiquement corses, si graves, si envoûtantes, qui se prêtent décidément à tous les voyages.* »

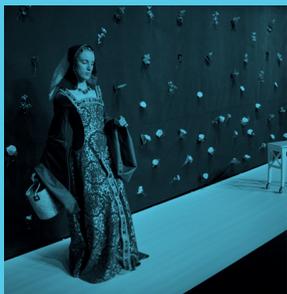
ANNE BERTHOD, TÉLÉRAMA - FFFF

**L'Alba**

Sébastien Lafarge : harmonium, chant - *harmoniuma, ahotsa* / François Guironnet : clarinettes, pivana, chant - *klarineteak, pivana, ahotsa* / Ghjuvan Francescu Mattei : guitare, chant - *gitarra ahotsa* / Eric Ferrari : guitare basse, chant - *baxua, ahotsa* / Thomas Ostrowiecki : percussions - *perkusioak* / Laurent Barbolosi : violon, chant - *biolina, ahotsa*

# POUR ALLER PLUS LOIN URRUNAGO JOATEKO

VOUS AIMEREZ AUSSI  
MAITATUKO DUZU ERE



**GAËLLE BOURGES**

*association Os*

**A MON SEUL DÉSIR**

ven. 24.02.2023 > 20h

*(en français)*

**NIIRE DESIO BAKARRARI**

25.02.2023-larunbata > 20:00

*(euskaraz)*

Itzulpena ITXARO BORDA

testuaren interpretazioa

MAIKA ETXEKOPAR

BAY / Théâtre Michel Portal Antzokia



**VOUS QUI ENTREZ ICI**

**GAËLLE BOURGES**

**& MARC BLANCHET**

dim. 26.02.2023-igandea > 11h + 17h

ANG / Théâtre Quintaou Antzokia



**FRÈRES DE SONGS**

**ÉRIC SÉVA QUINTET**

*Les Z'Arts de Garonne*

ven. 28.04.2023-ostirala > 20h

BOU / Apollo



**AVISHAI COHEN TRIO**

sam. 13.05.2023-larunbata > 20h

BAY / Théâtre Michel Portal Antzokia

*Faites l'expérience immersive des  
spectacles miniatures de*

## CÉCILE LÉNA

*Léna d'Azy*

L'univers de Cécile Léna tient du rêve éveillé. En construisant intuitivement des maquettes, la scénographe invente au fur et à mesure des histoires pour les peupler. Et nous invite ensuite à entrer dans leur intimité de mille et une manières, pour s'étonner et s'émerveiller. La preuve par trois cette saison, avec un ensemble de scénographies immersives à découvrir pour s'émerveiller !



**RADIO DAISY**

du jeu. 27.04 au mar. 23.05.23

Vernissage : jeu. 27.04.23 > 19h

ANG / Théâtre Quintaou

**JAZZBOX**

du ven. 28.04.23 au mer. 24.05.23

Vernissage : ven. 28.04.23 > 19h

BOU / Apollo

**LE BOXEUR  
ET LA TRAPÉZISTE**

du sam. 29.04.23 au dim. 21.05.23

Vernissage : sam. 29.04.23 > 19h

SJL / Chapiteau Harriet Baita

Infos & réservations | [scenenationale.fr](http://scenenationale.fr)